

SÖZLEMELER BÜROSU

TÜRKİYE İLE MOLDOVA ARASINDA

HUKUKİ VE TİCARİ

KONULARDA ADLİ YARDIM SÖZLEŞMESİ

Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti(bundan böyle “Akit Taraflar” olarak anılacaklardır) iki ülke arasında. egemenlik haklarına karşılıklı saygı,eşitlik ve karşılıklı yarar ilkelerine dayanarak adli alanda işbirliğini geliştirmek arzusu ile Hukuki Ticari ve cezai Konularda Adali yardımlaşma anlaşması akdolanmasını kararlaştırmışlardır..

Bu amaçla Akit taraflar aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır.

KISIM I

GENEL HÜKÜMLER

Madde 1

Adli Müzaheret

Herhangi bir aktif tarafın uyrukları,diğer aktif tarafın ülkesinde,bu akit tarafın kendi vatandaşlarına sağladığı aynı adli müzahareten yararlanacaklar,hukuki ticari cezai konularda vatandaşlarının tabi olduğu aynı şartlarla dava açmak veya müracaat etmek hakkına sahip olacaklardır.

Madde 2

Adli Yardımlaşma Kanalları

Her iki akit taraf,11inci Maddeye ilişkin adli yardım istemelerini birbirlerine göndermek için Adalet Bakanlıklarını tayin edeceklerdir.

Akit tarafların makamları bu anlaşmanın uygulanmasında diplomatik kanaldan iletişim kuracaklardır.

Madde 3

Lisan

1. Her iki Akit Tarafın Merkezi Makamları aralarındaki yazışmaları ,İngilizce tercümesi eklemek suretiyle,kendi dillerinde yapacaklardır.

2. Adli yardımlaşmaya ilişkin istinabe evrakı ve bunların ekleri ,talepte bulunan Akit Tarafın resmi dilinde düzenlenecek ve bunlara talepte bulunan Akit tarafın resmi diline veya İngilizce yapılmış onaylı tercümeleri eklenecektir.Bütün bu belgeler iki nüsha olacaktır.

Madde 4

Adli Yardımlaşma Masrafları

Her iki Akit taraf bu anlaşma kapsamına giren adli yardım taleplerini,bilir kişi ücretleri hariç olmak üzere,ücretsiz olarak yerine getireceklerdir.Bilirkişi ücretleri,talepte bulunan Akit Tarafın kanun ve kurallarına göre tespit edilecektir.

Madde 5

Adli Yardım Talebinin Reddi

Akit Taraflardan biri adli yardım talebinin yerine getirilmesini kendi egemenlik,güvenlik veya kamu düzenine aykırı görürse,diğer Akit Tarafın adli yardım talebinin yerine getirilmesini reddedebilir.buna karşılık, red gerekçesini diğer Akit Tarafa bildirecektir.

Madde 6

Adli Yardımlaşmada Uygulanabilecek Kanunlar

Akit Taraflar,adli yardımlaşma talebinin yerine getirilmesinde kendi kanunlarını uygulayacaklardır.talepte bulunan Tarafın isteği üzerine ,diğer Akit Taraf,kendi temel hukuk ilkeleri ihlal edilmemek şartıyla ,talepte bulunan Akit Tarafın usul hükümlerini uygulayabilir.

Madde7

Kanun Ve Kurallar Konusunda Bilgi Teatisi

Akit Taraflar,talep üzerine,kendi Devletlerine halen veya daha önce yürürlükte bulunan kanun ve kurallar ile bunların mahkemelerindeki uygulamaları konusunda birbirlerine bilgi vereceklerdir.

Madde 8

Tastik Muafiyeti

Diğer Akik Tarafın adli makamları nezdinde kullanılmak üzere,Akit Taraflardan birinin adli makamlarınca tanzim edilmiş veya onaylanmış belgeler,imzalanmış ve resmi mühürle mühürlenmiş olmaları şartıyla,tasdik işlemine tabi tutulmayacaklardır.

Madde 9

Belgelerin İspat Gücü

Akit Taraflardan birinin resmi organları tarafından düzenlenen belgeler,diğer Akit Tarafın ülkesinde aynı ispat gücüne sahip olacaklardır.

Madde 10
Zorlukların Çözümlemesi

İş bu anlaşmanın uygulanması veya yorumuyla ilgili olarak ortaya çıkan zorluklar diplomatik yoldan çözümlenecektir.

Madde 11
Diplomatik Temsilcilikler Veya Konsolosluk Aracılığı İle Tebligat Yapma ve Delil Temini

Her Akit Taraf,diğer Akit Tarafın ülkesinde bulunan vatandaşlarına ,diğer Akit Tarafın kanunlarını ihlal etmeksizin ve hiçbir zorlayıcı tedbir uygulamaksızın diplomatik temsilciliği veya konsolosluğu aracılığı ile,tebligat yapabilir ve bunlardan delil temin edebilir

KISIM II
HUKUKİ VE TİCARİ KONULARDA
ADLİ YARDIMLAŞMA

BÖLÜM 1

Madde 12
Adli Yardımlaşma Nın Çerçevesi

Her iki taraf ,işbu anlaşma gereğince,aşağıdaki belirtilen hususlara ilişkin olarak birbirlerinin adli yardım taleplerini yerine getireceklerdir:

- 1.Diğer Akit Tarafın ülkesinde bulunan ilgili kimselere,adli belgelerin gönderilmesi ve tebliğ edilmesi,
- 2.istinabe suretiyle delil temini,
- 3.Mahkeme ve hakem kararlarının tanınması ve tenfizi,
- 4.İş bu anlaşmada öngörülen diğer yardımlar

Madde 13
Adli Yardım Talebi

1. Adli yardım başvurusu istinabe evrakı düzenlemek suretiyle yapılacaktır.istinabe evrakı aşağıdaki hususları içerecektir:

- a. Talepte bulunan ve talepte bulunan makamların adları,
 - b. Davanın niteliği ve olayların kısa bir özeti ile dinlenmesi istenen kişilere sorulacak sorular,
 - c. Davanın taraflarının veya vekillerinin adı,cinsiyeti,yaşı,milliyeti,mesleği,oturdukları yer veya ikametgahı ile davadaki hukuki statüleri veya hükmi şahısların idari merkezleri,
 - d. Yapılacak adli işlemler,
 - e. Dinlenmesi istenilen kimselerin adları ve adresleri,
 - f. Tetkiki istenilen belgeler veya diğer eşyalar,
 - g. Talebin yerine getirilmesi için gerekli görülen diğer belgeler
2. Yukarıdaki belirtilen istinabe evrakı ve buna ekli belgeler,talepte bulunan makam tarafından imza edilecek ve mühürlenecektir.

Madde 14

Dava Masrafları İçin Teminat Ödenmesinden Muafiyet

Akit Taraflardan birinin uyruğundan,diğer akit tarafın adli makamları önüne çıktığında,salt yabancı olması veya diğer Akit Tarafın ülkesinde meskeni veya ikametgahı bulunmaması nedeniyle dava masrafları için teminat senedi ve/veya akçesi verilmesi istenmeyecektir.Aynı kural,adli makamlara yapılacak başvurular için gerekli olan diğer her türlü ödeme bakımından da uygulanacaktır.

Madde 15

Dava Masrafları İçin Peşin Ödeme

Akit Taraflardan birinin vatandaşları,diğer Akit Taraf ülkesindeki peşin ödenecek dava masraflarını bu Tarafın vatandaşları ile aynı şartlarla ve kapsamda ödeyeceklerdir.

Madde 16

Hükmi Şahıslar

1.14 ve 15 inci Maddelerin hükümleri,Akik taraflardan her birinin kanun ve kuralları gereğince kurulmuş bulunan hükmi şahıslar hakkında uygulanacaktır.

Madde 17

Adli Müzaharet ve Dava Masraflarından Muafiyet

Akit Taraflardan birinin vatandaşı,diğer Akit tarafın ülkesinde,bu Akit Tarafın vatandaşlarına uyguladığı şekilde, dava masraflarından muafiyet veya müzaharet talebinde bulunmak için başvuruda bulunabilir.Dava masrafından muafiyet veya adli müzaharet için talepte bulunması halinde,başvuru sahibinin oturduğu yerin veya ikametgahının bulunduğu yerdeki yetkili makam kendisine bir belge verecektir.Başvuruda bulunanın Akit Taraflardan birinin veya diğerinin ülkesinde oturduğu yer veya ikametgahı bulunmuyorsa,söz konusu belge kendisine ülkesinin diplomatik temsilciliği veya konsoloslugu tarafından verilebilir.

BÖLÜM 2

BELGELERİN TEBLİĞİ VE DELİL TEMİNİ

Madde 18

Kapsam

Akit Taraflar,talep üzerine,karşılıklı olarak belgeleri tebliğ etmek ve delil temin etmekle yükümlü olacaklardır.

1. Belgelerin tebliği;adli veya gayri adli belgelerin tebliği anlamına gelir.
2. Delil temini tarafların,tanıkların ve bilirkişilerin ifadelerinin alınması ile hukuki ve ticari davalara ilişkin delillerin toplanmasını ve bilirkişi raporunun hazırlanması ile adli araştırmayı ihtiva eder.

Madde 19

Taleplerin Yerine Getirilmesi

- 1.Talepte bulunulan makam, kendisini talebi yerine getirmeye yetkili görmüyorsa, söz konusu talebi, bunu yerine getirmeye yetkili makama iletir ve keyfiyetten talepte bulunan Akit Tarafı haberdar eder.
2. Akit Taraflardan birinin talepte bulunulan yetkili makamları, istinabe talebinde belirtilen adres nedeniyle talebi yerine getiremezlerse, adresin tespiti için uygun tedbirleri alacak ve talebi yerine getireceklerdir. Bu makamlar, gerekirse, talepte bulunan Akit Tarafı tamamlayıcı bilgi isteyebilirler.
- 3.Talepte bulunulan Akit Taraf, adresin tespit edilememesi veya başka sebepler nedeniyle talebi yerine getiremezse, bunun nedenleri hakkında, talepte bulunan Akit Tarafa bilgi verecek ve söz konusu tüm belgeleri iade edecektir.

Madde 20

Yerine Getirilen Taleplerin Bildirilmesi

1. Bir Akit Tarafın talepte bulunulan yetkili makamları, talebin yerine getirildiğini yazılı olarak, 2 inci Maddede belirlenen kanaldan talepte bulunan Akit Tarafa bildirecektir. Bu bildirimte tebliğ tutanağı veya toplanan delil materyali eklenecektir.

2. Tebliğ tutanağı, muhatabın imzasını ve tebliğ tarihini, tebliği yapan merciin ve tebliğ memurunun imza ve mühürünü, tebligatın şekli ve yeri ile tebellüğ reddedilmişse. muhatabın kabulden imtina sebeplerini ihtiva edecektir.

BÖLÜM 3

KARARLARLI TANINMASI VE TENFİZİ

Madde 1

Uygulama Alanı

1 . Bir Akit Taraf, diğer Akit Taraf ülkesinde verilen;

a. Hukuki ve ticari konulara ilişkin mahkeme kararlarını;

b. Zararlara ilişkin olarak cezai konularda verilen mahkeme kararlarını.

c. Hakem organlarının kararlarını,

İş bu anlaşmada belirtilen şartlar altında, kendi ülkesinde tanıyacak ve tenfiz edecektir.

2. İşbu Anlaşmada değinilen "kararlar", mahkemeler tarafından verilen sulh kararlarını da kapsayacaktır.

Madde 22

Tanıma Ve Tenfize İlişkin İstinabe Evrakı

1. Kararların tanınmasına ve temizine ilişkin istinabe evrakı, bir Akit Tarafın mahkemesi tarafından, diğer Akit tarafın mahkemesine 2 inci Maddede belirtilen yoldan, gönderilecektir.

2. İstinabe evrakına şunlar eklenecektir:

a. Kararın aslına uygun bir örneği, kararın geçerliliği ve infaz edilebilirliği bizzat karardan anlaşılamadığı takdirde, bu örneğe yetkili makamlar tarafından verilecek bir belge eklenecektir.

b. Davayı kaybeden ve mahkemeye gelmeyen tarafın, usulüne uygun olarak mahkemeye davet edildiğini ve hukuki ehliyetsizlik halinde mahkeme önünde gerektiği şekilde temsil edildiğini tevsik eden bir belge.

c. Hakem kararının tanınması ve tenfizi için talepte bulunulması halinde, hakemlik yetkisini gösteren tahkim sözleşmesinin bir örneği.

Madde 23

Tanırma ve Tenfizin Reddi

21 inci Maddede belirtilen kararlar veya hakem kararlar, talepte bulunulan mahkemelerce, aşağıdaki durumlarda tanınmayacak veya tenfiz edilmeyecektir:

1. Mahkeme veya hakem kararları talepte bulunan Akit Tarafın mevzuatına göre kesinleşmemişse veya icra kabiliyetini haiz değilse,

2. Talepte bulunulan Akit Tarafın mevzuatına göre, talepte bulunan Akit Tarafın adli makamlarının davaya bakma yetkisinin olmadığı addediliyorsa.

3. Kararların ittihaz olunduğu Akit Tarafın kanunlarına göre, yargılamaya katılmayan ve davayı kaybeden taraf, usulüne uygun olarak yargılamaya davet edilmemişse veya savunma hakkından yoksun bırakılmışsa veya hukuki ehliyetsizliği halinde kendisine usulüne uygun olarak temsil edilme hakkı verilmemişse,

4. Talepte bulunulan Akit Tarafın mahkemeleri veya hakem mercileri aynı taraflar arasında aynı konuda açılmış bulunan bir davada nihai olarak karar vermişlerse veya böyle bir davaya bakmakta iseler veya aynı anlaşmazlık konusunda üçüncü bir Devlet tarafından verilen nihai kararı tanımışlarsa.

Madde 24

Tanima ve Tenfiz Usulleri

1. Kararların tanınması ve tenfizi, talepte bulunulan Akit Tarafın mahkemelerince, kendi milli kanununun usullerine göre kararlaştırılacaktır.

2. Talepte bulunulan mahkeme, sadece İş bu Anlaşma hükümlerinde belirtilen şartların yerine getirilip getirilmediğini incelemekle yetinecektir.

Madde 25

Tanıma ve Tenfizin Etkisi

Akit Taraflardan birinin adli makamlarınca verilmiş kararlar, diğer Akit Tarafın mahkemeleri tarafından tanındıktan veya tenfiz edildikten sonra, bu sonuncu tararın mahkemelerince verilmiş kararlarda olduğu gibi aynı etkiyi haiz olacaktır.

Madde 26

Hakem Kararlarının Tanınması ve Tenfizi

Hakem kararları, bu kısmın 3. bölümünde belirtilen diğer şartlara ilaveten, aşağıdaki koşulları ihtiva ettiği takdirde, tanınacak ve tenfiz edilecektir.

1. Talepte bulunulan Akit Tarafın kanunlarına göre, hakem kararı sözleşmeden doğan veya sözleşme dışı ticari ihtilaflar hakkında verilmiş hakem kararları kapsamında ise;

2. Hakem kararı belirli bir ihtilaf veya özel bir hukuki ilişkiden kaynaklanan müstakbel davalara ilişkin olarak, taraflar arasında hakem merciinin yetkisini tespit eden yazılı bir anlaşma uyarınca verilmişse ve keza hakem kararı, yukarıda söz konusu edilen hakemlik merci tarafından, anlaşmayla tespit edilen yetki çerçevesinde ittihaz olunmuşsa.

3. Talepte bulunulan Akit Tarafın kanunlarına göre bir hakem merciinin yetkisinin tanınmasına ilişkin anlaşma geçerliyse.

Madde 27

Kıymetli Eşyaların Ülke Dışına Çıkarılması ve Paranin Transferi

İş bu Anlaşmanın kararların tenfizine ilişkin hükümleri. Akit Tarafların para transferi ve kıymetli eşyaların ülke dışına çıkarılması ile ilgili kanun ve kuralları ihlal etmeyecektir.

KISIM III

CEZAI KÖNULARDA KARŞILIKLI YARDIMLAŞMA

Madde 28

Kapsam

1. Akit Taraflar yardım talep edildiği sırada cezalandırılması talepte bulunan Akit Taraf adli makamlarının kaza yetkisine giren suçlarla ilgili soruşturmalarda işbu kısımdaki hükümler uyarınca, birbirlerine karşılıklı olarak en geniş adli yardımda bulunmayı taahhüt ederler.

2.Cezai konularda karşılıklı adli yardımlaşma, hazırlık soruşturması ve son soruşturma ile ilgili işlemlerin yerine getirilmesi, sanık, tanık ve bilirkişi ifadelerinin alınması, arama ve dava ile belgelerin gayri meşru para ve eşyaların teslimi ile belgelerin ve kararların tebliğini ve diğer hususları ihtiva eder.

Madde 29

Cezai Konularda Adli Yardımın Reddi

İş bu anlaşmanın 5 inci Maddesinde öngörülen sebep dışında, Yardım, aşağıda belirtilen durumlarda reddedebilir:

1.Talebin ilgili olduğu suç. talepte bulunulan Akit Tarafça, siyasi bir suç veya buna mürtabit bir suç veya sırf askeri bir suçla ilgili addediliyorsa.

2.Talepte belirtilen fiil. talepte bulunan Akit Tarafın mevzuatına göre suç teşkil etmiyorsa.

Madde 30

Adli Yardıma İlişkin İstinabe Evrakı

1.Adli yardıma ilişkin istinabe evrakı aşağıdaki hususları ihtiva edecektir:

a.Talepte bulunan makam;

b.Talebin konusu ve sebebi;

c. Mümkün olduğu takdirde, ilgili kimsenin kimliği, uyrukluğu ve adresi ile konuya ilişkin diğer bilgiler;

d.Adli belgelerin tebliği için bir talepte bulunulması halinde, tebligat konusunu teşkil eden belgelerin mahiyetine ilişkin bilgiler de dahil olmak üzere,

muhatabın kimliği ve adresi veya muhatabın kimliğini ve adresini tespiti yararlı diğer bütün bilgiler.

2.İstinabe evrakı, ayrıca, isnat olunan suç ve vakıaların kısa bir özetini de ihtiva edecektir.

Madde 31

Taleplerin Yerine Getirilmesi ve Sonuçların Bildirilmesi

İşbu Anlaşmanın 19 ve 20 inci Maddeleri hükümleri ayrıca cezai konularda da uygulanacaktır.

Madde 32

İstinabe Evrakı

1.Talepte bulunulan Akit Taraf, talepte bulunan Akit Taraf adli makamlarınca gönderilen bir cezai konuyla ilgili ve 28 inci Madde kapsamına giren istinabe taleplerini, kendi kanunlarında öngörülen usule uygun olarak yerine getirecektir.

2.Talepte bulunulan Akit Taraf, İstenilen kayıt ve belgelerin aslına uygun onaylı örneklerini veya fotokopilerini gönderebilir. Ancak talepte bulunan Akit Tarafın bunların asıllarının gönderilmesini açıkça talep etmesi halinde talepte bulunulan Akit Taraf bu talebi, mümkün olduğu ölçüde yerine getirmeye gayret edecektir.

3.Talepte bulunan Akit Tarafa verilen bilgiler, sadece adli makamların talebiyle ilgili maksatlar için kullanılacaktır.

Madde 33

Delillerin İadesi

1.Talepte bulunulan Akit Taraf, gönderilmesi istenilen eşyaların, kayıtların veya belgelerin verilmesi, bunların görülmekte olan ceza davaları için gerekli bulunması halinde, geciktirebilir.

2.Talepte bulunulan Akit taraf vazgeçmediği takdirde, istinabe işlemi için gönderilmiş olan eşyalar, kayıtlar veya belgelerin asılları, talepte bulunan Akit Tarafça, mümkün olan en kısa süre içinde diğer Akit Tarafa iade edilecektir.

Madde 34

Tanık ve Bilirkişi Celbi

1.Talepte bulunan Akit Taraf, bir tanık veya bilirkişinin kendi adli makamları önüne bizzat çıkmasını önemli addediyorsa, bu hususu, davetin tebliği ile ilgili talebinde belirtecek ve talepte bulunulan Akit Taraf tanık veya bir kişi söz konusu adli makamlar önüne çıkmaya davet edecektir.

2.Duruşma davetiyesinin tebliğine ilişkin talepler, ilgili kimselerin adli makamlar önüne çıkması için tespit edilen tarihten en az iki ay önce talepte bulunulan Akit Tarafa iletilecektir.

3.Talepte bulunulan Akit Taraf tanık veya bilirkişinin beyanlarını, talepte bulunan Akit Tarafa iletilecektir. İşbu Maddenin 1 inci bendinde öngörülen dununda, talep veya devetiyelerde, ödenecek tahmini ödenek ile yolluk ve iaşe giderleri gösterilecektir.

Madde 35

Tanık ve Bilirkişi Ücretleri

Talepte bulunan Akit Tarafça bir tanığa veya bilirkişiye verilecek iaşe bedeli ve yol masrafları dahil, ücret bu kimsenin ikamet yerinden itibaren hesaplanacak ve en azından ifadesinin alınacağı ülkede yürürlükte olan tarifeler ve kurallarda öngörülen miktarlara eşit olacaktır.

Madde 36

Tanık ve Bilirkişinin Korunması

1.Hangi uyruklukta olursa olsun, bir davet üzerine talepte bulunan Akit Taraf adli makamları önüne çıkan bir tanık veya bilirkişi, talep de bulunan Akit Tarafın ülkesine girişinden önce işlemiş olduğu bir suç nedeniyle veya tanıklığı veya bilirkişilik beyanından dolayı, hakkında kovuşturma yapılamaz tutuklanamaz veya şahsi hürriyetinden hiçbir şekilde mahrum bırakılamaz.

2.Bu Maddenin birinci bendinde öngörülen dokunulmazlık, söz konusu kişiye talepte bulunan Akit Taraf makamlarınca ortak bir Taraf ülkesinde bulunmasına gerek olmadığının bildirilmesini takip eden 15 gün sonunda, anılan ülkeyi terk etmezse, sona erer. Ancak, böyle bir kişinin, kendi elinde olmayan nedenlerle talepte bulunan Akit Tarafın ülkesini terk edemediği müddet, bu dokunulmazlık sürecine dahil olacaktır.

3.Şahadette bulunması veya bilirkişilik yapması için davet edilen kimse herhangi bir zorlayıcı tedbire tabi tutulmayacaktır.

Madde 37

Tutuklu Şahısların Dinlenmek Üzere Celbi

Akit Taraflardan birinin adli makamları diğer Akit Tarafın ülkesine bulunan kimsenin ifadesinin alınmasını gerekli görüyorsa, iş bu Anlaşmanın 2. Maddesinde belirtilen Merkezi Makamlar, tutuklu şahsın, tutukluluk halinin sürdürülmesi ve ifadesi alındıktan sonra mümkün olan en kısa üre içinde iade edilmesi şartıyla talep de bulunan Akit Tarafın ülkesine nakledilmesi hususunda bir mutabakata varabilirler.

Madde 38

Gayri Meşru Para ve Eşyaların Nakli

1.Bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafın isteği üzerine, bu taraf ülkesinde işlenen suç neticesinde elde edilen, ve kendi ülkesinde ele geçirilen gayri meşru para ve eşyaları talepte bulunan Akit Tarafa nakledecektir. Ancak, bu nakil talepte bulunan akit Tarafın veya üçüncü şahısların, yukarıda sözü edilen para veya eşyalar üzerindeki kanuni haklarını ihlal etmeyecektir.

2.Talepte bulunulan Akit Taraf, ülkesinde görülmekte olan başka ceza davaları için gerekli görüldüğu takdirde, yukarıda belirtilen para ve eşyaları teslimini geciktirebilir.

Madde 39
Soruşturmaların Aktarılması

1. Akit Taraflar, talep üzerine, talepte bulunan Akit Taraf ülkesinde suç isleyen vatandaşları aleyhine, kendi mevzuatları çerçevesinde ceza kovuşturması yapmakla yükümlüdürler.
- 2.Soruşturmanın aktarılmasına ilişkin talebe, olayların maddi unsuru hususunda mevcut bulgulara ilişkin belgeler eklenecektir.
- 3.Talepte bulunulan Akit Taraf cezai soruşturmanın sonucunun, talepte bulunulan Akit Tarafa bildirecek ve verilmiş ise. kesinleşmiş karar örneğini gönderecektir.

Madde 40
Adli Sicil Kayıtlarının ve Ceza Kararının Bildirilmesi

- 1.Cezai soruşturmalar için ihtiyaç duyulan ve talepte bulunan Akit Taraf adli makamlarınca istenilen adli sicil özetleri ve buna ilişkin bilgiler, talepte bulunulan Akit Tarafça, kendi adli makamlarına benzeri durumlarda sağlanabildiği ölçüde, talepte bulunan Akit Tarafa gönderilecektir.
- 2.İşbu Maddenin 1 inci bendinde öngörülenin dışında kalan bütün hallerde, talepler, talepte bulunulan Akit Tarafın mevzuat veya uygulamaları çerçevesinde yerine getirilecektir.
- 3.Her Akit Taraf, diğer Akit Tarafın uyrukları hakkındaki bütün cezai mahkumiyet kararlarını, yılda en az bir defa bu sonucu Akit Tarafa bildirecektir.

KISIM IV
NIHAİ HÜKÜMLER

Madde 41
Onay ve Yürürlüğe Girme

İş bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi, onaylanmasına bağlıdır. Onay Belgeleri Ankara'da teati edilecektir. Bu Anlaşma, onay belgelerinin teatisini takip eden 30 uncu gün sonunda yürürlüğe girecektir.

Madde 42
Değişiklik Yapma

İş bu Anlaşma. Akit Tararlardan herhangi birinin talebi üzerine, yapılmasında izlenen aynı usullerle değiştirilebilir.

Madde 43

İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan her birinin diplomatik yoldan yazılı, fesih bildiriminde bulunduğu tarihten itibaren 6 ay süreyle yürürlükte kalacaktır. Aksi takdirde işbu Anlaşma geçerliliğini koruyacaktır.

Türkçe, Moldavca ve İngilizce dillerinde üçer nüsha halinde ve bütün metinler aynı şekilde geçerli olmak üzere uyumsuzluk halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Yukarıdaki hükümleri tasdiken. Akit Tarafların tam yetkili temsilciler İşbu Anlaşmayı imzalamıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Adına

Moldova Cumhuriyeti Adına